

Tishri 23 Simcha Torah Messianic Service. Permission to copy freely is granted to  
all (C) Copyright 2000 AFI International Publishers

Adonoi

atah (art thou)

baruch (Blessed)

ברוך אתה יהוה

Melech (King)

Eloheinu (Our G-d)

אלוהינו מלך

ashair (who)

HaOlam (of the Universe)

העולם אשר

B'mitzvosav (by His Commandments) kidshahnoo (who has sanctified us)

קדשנו במצותיו

nayr (light) l'hadlik (to kindle) v'tzivanoo (and has commanded us)

וצונו להדליק נר

Yom [shabbat v' (Shabbos and)] shel (of)

של [שבת ו] יום

B'shem (in the Name of) tov

טוב בשם

Yehoshua

יהושע

the Messiah (HaMoshiach)

המשיח

Adonoi

atah (art thou)

baruch (Blessed)

ברוך אתה יהוה

Melech (King)

Eloheinu (Our G-d)

אלוהינו מלך

shehekheyanoo (and kept us alive)

HaOlam (of the Universe)

העולם שהחינו

v'heegeeahnnoo (and brought us) v'keeyehmahnnoo (and sustained us)

וקימנו והגיענו

hazeh (this) lazmann (to season)

לזמן הזה.

Adonoi (the L-rd)

et

Barkhoo (Bless)

ברכו את יהוה

ham'vorakh (who is to be blessed)

המברך

ham'vorakh (who is blessed) Adonoi (the L-rd) Baruch (Blessed)

ברוך יהוה המברך

va'ed (and ever) l'olam (for ever)

לעולם ועד.

Bais (House) olam (eternal)

ahavat (with love)

אהבת עולם בית

ammecha (your people)

Yisroel (Israel)

ישראל עמך

ahavtah (you have loved)

אהבת.

Adonoi

Yisroel (O Israel)

Shema (Hear)

שמע ישראל יהוה

Echad ([is] One) Adonoi

Eloheinu (Our G-d)

אלוהינו יהוה אחד

Kavod (Glorious)

Shem (Name)

Baruch (Bless)

ברוך שם כבוד

L'Olahm (for ever)

Malkhootoh (whose kingdom [is])

מלכותו לעולם

va'ed (and ever)

ועד

Eloheychah (thy G-d)

Adonoi

Ah-noh-chee (I [am])

אנכי יהוה אלוהיך

I'chah (to you) yee-h'yeh (thou shalt have)

loh (no)

לא יהיה לך

al (before)

ahchayrim (other)

elohim (g-ds)

אלוהים אחרים על



pah-nye (my face)

פני.

Shem (Name) et

tee-sah (take)

loh (not)

לא תשא את שם

Eloheychah (thy G-d)

Adonoi

יהוה אלוהיך

lah-shahv (in vain)

לשוא.

Yom (Day) et zah-chor (remember)

זכור את יום

l'kah-d'shoh (to keep it holy) HaShabbat (Shabbos)

השבת לקדשו.

v'et ah-vee-chah (thy father) et kah-beyd (Honor)

כבד את אביך ואת

eem-meh-cha (thy mother)

אמך.

teer-tzach (thou shalt murder)

loh (not)

לא תרצח.

teen-ahf (thou shalt commit adultery)

loh (not)

לא תנאף.

teeg-nohv (thou shalt steal)

loh (not)

לא תגנב.

v'ray-ah-chah (thy neighbor)

tah-ah-neh (thou shalt bear)

loh (not)

לא תענה ברעך

shah-ker (false)

ed (witness)

עד שקר.

toch-mode (thou shalt covet)

loh (not)

לא תחמד.

Adonoi

Yisroel (O Israel)

Shema (Hear)

שמע ישראל יהוה

Adonoi

Eloheynoo (our G-d)

אלוהינו יהוה

echad ([is] One)

אחד.

Kavod (Glorious)

Shem (Name)

Baruch (Bless)

ברוך שם כבוד

L'Olahm ([is] for ever) Malkhootoh (whose kingdom)

מלכותו לעולם

va'ed (and ever)

ועד.

HaMoshiach (the Messiah)

Yehoshua

יהושע המשיח

Adonoi (L-rd)

hoo (is)

הוא אֲדֹנָי.

Adonoi

et

v'ah-hav-tah (and thou shalt love)

ואהבת את יהוה

l'vahv-cha (thy heart) b'chol (with all) Eh-loh-heh-chah (thy G-d)

אלוהיך בכל לבבך

oo-v'chol (and with all) nahf-sh'cha (thy soul) oo-v'chol (and with all)

ובכל נפשך ובכל

m'oh-deh-cha (thy might)

מאדך.

bah-eh-leem (among the mighty ones) chah-moh-cha (is like unto thee) mee (who)

מי כמכה באלם

chah-moh-chah (is like unto thee) mee (who)

Adonoi

יהוה מי כמכה

noh-rah (awesome) bah-koh-desh (in holiness)

neh-dahr (glorious)

נאדר בקדש נורא

feh-leh (wonders) oh-seh (doing)

t'hee-loht (in praises)

תהלת עשה פלא.

atah (art thou)

Baruch (Blessed)

ברוך אתה



Yisroel (Israel)

Go-el (Redeemer)

Adonoi

יהוה גאל ישראל.

Adonoi

Hahsh-kee-vey-noo (cause us to lie down)

השכיבנו יהוה

I'shalom (in peace)

Eloheynoo (Our G-d)

אלוהינו לשלום

malkay-noo (o our King) v'hah-ah-mee-day-noo (and raise us up)

והעמידנו מלכנו

l'Chayyim (to Life)

לחיים.

Yisroel

Bnei

v'shamroo (and they shall keep)

ושמרו בני ישראל

lah-ah-sot (to observe)

HaShabbat

et

את השבת לעשות

I'doh-roh-tahm (throughout their generations)

HaShabbat

et

את השבת לדרתם

olam (everlasting)

brit (covenant)

ברית עלום.

oo-Moh-shee-ah (and Deliverer) oh-zayr (Helper)

Melech (King)

מלך עוזר ומושיע

atah

Baruch

oo-mah-gayn (and shield)

ומגן. ברוך אתה

Avraham

Mah-gain (Shield)

Adonoi

יהוה מגן אברהם.

shalom

oseh

עשה שלום

yah-ah-seh

hoo

beem-roh-mahv

במרמיו הוא יעשה

v'ahl

ah-ley-noo

shalom

שלום עלינו ועל

v'eem-roo

Yisroel

kol

כל ישראל ואמרו

o-main

אמן.

Adonoi

atah

Baruch

ברוך אתה יהוה

melech

Eloheynoo

אלוהינו מלך

notain

ashair

ha'Olahm

העולם אשר נתן

toratoh

et

lahn-noo

לנו את תורתו

atah

baruch

ברוך אתה

hatorah

no-tain

נתן התורה.

A PROCESSION JOYOUSLY CIRCLES THE SYNAGOGUE SEVEN TIMES  
BEFORE THE FOLLOWING PASSAGE IS READ TO END THE YEAR'S TORAH  
READING CYCLE

(C) Copyright 2000 Artists For Israel International. All Rights Reserved

THE MAJESTY OF HASHEM

V'ZOT HABERACHAH

Devarim Chapter 33 And this is the berakhah, wherewith Moshe the Ish HaElohim blessed the Bnei Yisroel before his death.

| 2 | And he said, Hashem came from Sinai, and rose up from Seir unto them; he shined forth from Mt. Paran, and he came with ten thousands of kodesh: from his right hand went a fiery law for them.

| 3 | Yea, he loved the ammim; kol kedoshav (all his holy ones) are in thy hand: and they sat down at thy feet; every one shall receive of thy devarot.

| 4 | Moshe charged us with a torah, even the morashah kehillat Ya'akov (heritage of the Congregation of Ya'akov).

| 5 | And he was Melech in Yeshurun, when the rashei Am and the Shivtei Yisroel were gathered together.

| 6 | Let Reuven live, and not die; and let not his men be few.

| 7 | And this to Yehudah: and he said, Shema, Hashem, the voice of Yehudah, and bring him unto his people: let his hands be sufficient for him; and be thou an ezer (help) to him from his enemies.

| 8 | And of Levi he said, Let thy Tummim and thy Urim be with thy Chasid, whom thou didst prove at Massah, and with whom thou didst strive at the waters of Merivah;

| 9 | Who said unto his av and to his em, I have not seen him; neither did he acknowledge his brethren, nor knew his own banim: for they (Levi'im) have been be shomer over thy word, and thy

Brit they have preserved.

| 10 | They shall teach Ya'akov thy mishpatim, and Yisroel thy torah: they shall put ketorah (incense) before thee, and kalil (whole burnt offerings) upon thine mitzbe'ach.

| 11 | Bless, O Hashem, his resources, and accept the work of his hands; smite through the loins of them that rise against him, and of them that hate him, that they rise not again.

| 12 | And of Binyamin he said, Yedid Hashem shall dwell in safety by him; and Hashem shall hover over him all day long long, and he (Yedid Hashem, Beloved of Hashem) shall rest between His shoulders.

| 13 | And of Yosef he said, Mevorkhet Hashem (Blessed of Hashem) be his land, for the precious things of Shomayim, for the tal, and for the tehom (deep waters) that coucheth below,

| 14 | With the precious fruits brought forth by the shemesh, and choice crops put forth by the yarei'ach,

| 15 | And with the choicest of the harrei kedem (eternal mountains), and for the precious things of the everlasting hills,

| 16 | And for the precious things of ha'aretz and fulness thereof, and for the good will of him whose shechinah dwelling is in the [burning] bush: let the blessing come upon the head of Yosef, and upon the top of the head of him that was separated from his brethren.

| 17 | His glory is like the bachor of his shor, and his horns are like the horns of a wild ox: with them he shall push the people together to the ends of ha'aretz: and they are the ten thousands of Ephrayim, and they are the thousands of Menasheh.

| 18 | And of Zevulun he said, Rejoice, Zevulun, in thy going out; and, Yissakhar, in thy oholim.

| 19 | They shall call the people unto the mountain; there they shall offer zivkhei tzedek: for they shall suck of the abundance of the seas, and of treasures hid in the sand.

| 20 | And of Gad he said, Baruch be he that enlargeth Gad: he dwelleth as a lion, and teareth the zero'a with the crown of the



head.

|21| And he provided the reshit for himself, when the chelkat mechokek (lawgiver's chelek) was assigned.

When the rashei Am came,  
he executed the Tzidkat Hashem, and  
his mishpatim with Yisroel.

|22| And of Dan he said, Dan is a gur aryeh (lion's whelp): he shall leap from Bashan.

|23| And of Naphtali he said, O Naphtali, satisfied with ratzon,  
and full with the Birkat Hashem: possess thou the west  
and the south.

|24| And of Asher he said, Baruch be Asher with banim; let  
him be acceptable to his brethren, and let him tovel (dip, immerse) his foot in shemen.

|25| Thy bars shall be barzel (iron)and nechoshet (bronze); and as thy yamim, so shall thy strength be.

|26| There is none like unto El Yeshurun, who rideth upon  
Shomayim to be thy ezer (help), and on the sky in his majesty.

|27| Elohei Kedem is thy me'onah (dwelling-place), and underneath are the Zero'ot Olam (Everlasting Arms): and he shall thrust out the enemy from before thee; and shall say, Make them shmad.

|28| Yisroel then shall dwell in safety alone: the fountain of Ya'akov shall be upon an eretz dagan (land of grain) and tirosh (new wine); also his heavens shall drop down tal (dew).

|29| Happy art thou, O Yisroel: who is like unto thee, O people saved by Hashem, the moge of thy ezer. Who is the cherev of thy majesty! Thine enemies shall come fawning unto thee; and thou shalt trample down their high places.

THE MOT (DEATH) OF MOSHE RABBEINU AFTER HE VIEWS HA'ARETZ HAAV'TACHA (THE PROMISED LAND); HIS DEATH IN THE MIDST OF HIS REDEMPTIVE MISSION (SEE DEVARIM 4:21) FORESHADOWING THE DEATH OF MOSHIACH THE EVED HASHEM (DEVARIM 34:5; YESHAYAH 52:13; 53:11), WHO ALSO DIES IN THE MIDST OF HIS MESSIANIC MISSION; YEHOASHUA

SEEN AS A TYPE OF MOSHIACH YEHOSHUA (SEE YESHAYAH 49:8 WHERE MOSHIACH IS PRESENTED AS A NEW YEHOSHUA AND ZECHARYAH 6:11-12 WHERE THE NAME YEHOSHUA IS THE NAMESAKE OF THE COMING MOSHIACH); SEE EZRA 3:8 FOR THE ARAMAIC FORM OF YEHOSHUA WHICH IS YESHUA; COMPARE YESHAYAH 11:2 AND DEVARIM 34:9 WHICH SHOW THAT MOSHIACH WILL BE A NEW YEHOSHUA BECAUSE MOSHIACH WILL ALSO HAVE THE RUACH CHOCHMAH

Devarim Chapter 34 And Moshe went up from the plains of Moav unto Mt. Nevo to the top of Pisgah, that is over against Yericho. And Hashem showed him all Eretz Gil`ad, unto Dan,

|2| And all Naphtali, and Eretz Ephrayim, and Menasheh, and all Eretz Yehudah, unto the Mediterranean Sea,

|3| And the south, and the plain of the valley of Yericho, the Ir Hatemarim (City of Date Palms), unto Tzoar.

|4| And Hashem said unto him, This is HaAretz which I swear unto Avraham, unto Yitzchak, and unto Ya'akov, saying, I will give it unto thy zera: I have caused thee to see it with thine eyes, but thou shalt not go over thither.

|5| So Moshe Eved Hashem died there in Eretz Moav, as Hashem had said.

|6| And He buried him in a valley in Eretz Moav, over against Beit Peor: but no man knoweth of his kever unto this yom. [See Yeshayah 53:9 on Moshiach's kever]

|7| And Moshe was me'ah v'esrim shanah when he died: his eyesight was not weakened, nor his natural force reduced.

|8| And the Bnei Yisroel wept for Moshe in the plains of Moav shloshim yom: then the yamim of weeping and mourning for Moshe were ended.

|9| And Yehoshua ben Nun was full of the ruach chochmah; for Moshe had laid his hands upon him: and the Bnei Yisroel were heedful unto him, and did as Hashem commanded Moshe.

|10| And there arose not a navi since in Yisroel like unto Moshe, whom Hashem knew panim el panim (face to face),

| 11 | In all the otot and the mofetim, which Hashem sent him to do in Eretz Mitzrayim to Pharaoh, and to all his avadim, and to all his land,

| 12 | And in all that yad hachazakah, and in all the morah hagadol (great terror) which Moshe did in the sight of kol Yisroel.

(C) Copyright 1999 Artists For Israel International. All Rights Reserved.

## THE ORTHODOX JEWISH BIBLE (TORAH, NEVI'IM, KETUVIM)

### BERESHIS (GENESIS) BERESHIS

#### Chapter 1

| 1 | In the beginning G-d created HaShomayim (the heavens, Himel) and HaAretz (the earth).

| 2 | And the earth was without form, and void; and darkness was upon the face of the deep. And the Ruach Elohim was hovering upon the face of the waters.

| 3 | And G-d said, Let there be light: and there was light [Tehillim 33:6,9].

| 4 | And G-d saw the light, that it was tov (good): and G-d divided the ohr (light) from the choshech (darkness).

| 5 | And G-d called the light Yom (Day), and the darkness he called Lailah (Night). And the erev (evening) and the boker (morning) were Yom Echad (Day One, the first day).

| 6 | And G-d said, Let there be a raki'a (expanse, dome, firmament) in the midst of the waters, and let it divide the waters from the waters.

| 7 | And G-d made the raki'a, and divided the waters which were under the raki'a from the waters which were above the raki'a: and it was so.

| 8 | And G-d called the raki'a Shomayim (Heaven). And the erev and the boker were Yom Sheni (Day Two, the second day).

## THE BIKKURIM OF THE BRIA HAOLAM

| 9 | And G-d said, Let the waters under the heaven be gathered together unto one place, and let the dry land appear: and it was so.

| 10 | And G-d called the dry land Eretz (Earth); and the mikveh (gathering together of the waters) called he Seas: and G-d saw that it was tov.

| 11 | And G-d said, Let the earth bring forth grass, the herb yielding seed, and the fruit tree yielding pr'i (fruit) after his kind, whose seed is in itself, upon the earth: and it was so.

| 12 | And the earth brought forth grass, and herb yielding zera (seed) after his kind, and the tree yielding fruit, whose seed was in itself, after his kind: and G-d saw that it was tov (good).

| 13 | And the erev and the boker were Yom Shlishi (Day Three, the third day).[SHEMOT 19:11,15-16; YEHOASHUA 1:11; BAMIDBAR 19:11-13; YONAH 1:17; HOSHEA 6:2 MELACHIM BAIS 20:5,8; EZRA 6:15; 1C 15:4]

| 14 | And G-d said, Let there be lights in the raki'a of the heaven to divide the day from the night; and let them be for otot (signs), and for mo'adim (seasons), and for yamim (days), and shanim (years):

| 15 | And let them be for lights in the raki'a of the heaven to give light upon the earth: and it was so.

| 16 | And G-d made two great lights; the greater light to rule the day, and the lesser light to rule the night: he made the kokhavim (stars) also.

| 17 | And G-d set them in the raki'a of the heaven to give light upon the earth,

| 18 | And to rule over the day and over the night, and to divide the light from the darkness: and G-d saw that it was tov.

| 19 | And the erev and the boker were Yom Revi'i (Day Four, the fourth day).

|20| And G-d said, Let the waters bring forth an abundance of living creatures, and fowl that may fly above the earth in the open raki'a of heaven.

|21| And G-d created great sea creatures, and every living creature that moveth, which the waters brought forth in abundance, after their kind, and every winged fowl after his kind: and G-d saw that it was tov.

|22| And G-d blessed them, saying, Be fruitful, and multiply, and fill the waters in the seas, and let fowl multiply in the earth.

|23| And the erev and the boker were Yom Chamishi (Day Five, the fifth day).

|24| And G-d said, Let the earth bring forth the living creature after his kind, cattle, and creeping thing, and beast of the earth after his kind: and it was so.

|25| And G-d made the beast of the earth after his kind, and cattle after their kind, and every thing that creepeth upon the earth after his kind: and G-d saw that it was tov.

|26| And G-d said, Let us make man in our tzelem, after our demut: and let them have dominion over the fish of the sea, and over the fowl of the air, and over the cattle, and over all the earth, and over every creeping thing that creepeth upon ha'aretz (the earth).

|27| So G-d created humankind in his own tzelem, in the tzelem Elohim (image of G-d) created he him; zachar (male) and nekevah (female) created he them.

|28| And G-d blessed them, and G-d said unto them, Be fruitful, and multiply, and fill the earth, and subdue it: and have dominion over the fish of the sea, and over the fowl of the air, and over every living thing that moveth upon the earth.

|29| And G-d said, Hinei, I have given you every herb bearing seed, which is upon the face of kol ha'aretz (all the earth), and every etz (tree), in the which is the fruit of a tree yielding seed; to you it shall be for food.

|30| And to every beast of the earth, and to every fowl of the air,

and to every thing that creepeth upon the earth, wherein there is life, I have given every green herb for food: and it was so.

| 31 | And G-d saw every thing that he had made, and, behold, it was tov me'od (very good). And the erev and the boker were Yom Shishi (Day Six, the sixth day).

## MOSHIACH'S LETTER THROUGH THE SHLIACH SHA'UL TO THE BRIT CHADASHA KEHILLAH IN ROME (OJBC)

### PEREK ZAYIN (CHAPTER SEVEN)

| 22 | For I rejoice, I have simcha Torah in the Torah of Hashem, so far as the inner man is concerned,

| 23 | but I see another Chok (Law) in my natural capacities at milkhamah (war) with the Torah of my mind and making me a prisoner to the Chok (Law) of Chet (Sin) which is [a power] in my natural capacities.

| 24 | Wretched man am I! Who will deliver me from the body of this mavet (death)?

| 25 | Hodu l'Hashem (thanks be to G-d) baMoshiach Yehoshua Adoneinu. So then I myself with my mind serve the Torah of Hashem and with my basar I serve the Chok of Chet (the Law of Sin).

| 8:1 | Therefore, now there is no gezar din (verdict) of ashem (guilty), no harsha'ah (condemnation as guilty) for those in Moshiach Yehoshua (cf. Ro 5:18).

| 2 | For the Torah of the Ruach HaKodesh that gives Chayyim in Moshiach Yehoshua [YIRMEYAH 31:31-34; YECHEZKEL 36:26-27] has set you free from the Chok of Chet and Mavet.

| 3 | For what the Torah was unable to do in that it was weak through the basar (the fallen old humanity), G-d sent his own Ben HaElohim [Moshiach] in the demut (likeness) of the basar of sinful humanity and as a chattat (sin-offering, sin-atonement sacrifice, 2C 5:21) and both pronounced and effected a sentence of death on HaChet baBasar (Sin in the Flesh, in the fallen old humanity)

| 4 | in order that the maleh chukat haTorah (the full statute requirement of the Torah—see VAYIKRA 18:5) might be fulfilled in us who walk in the Derech HaChayyim (the Way of Life) according to the Ruach Hakodesh and not in accordance with the basar (fallen old humanity).

Adonoi

Y'varechkhcha

יברכך יהוה

Adonoi

ya'ayr

v'yishm'recha

וישמרך. יאר יהוה

vikhoonekha

aylecha

panav

פניו אליך ויחנך.

panav

Adonoi

yisah

ישא יהוה פניו

l'kha

v'yasaym

aylekha

אליך וישם לך

(Num.6:24-26)

Shalom

שלום.